

БАГАТОЗНАЧНІСТЬ ТЕРМІНІВ АНГЛІЙСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ В СИСТЕМІ ЛЕКСИКИ БАНКІВСЬКОЇ СПРАВИ

Стаття присвячена дослідженню багатозначних термінів-англіцизмів в українській банківській лексиці. Із застосуванням методу компонентного аналізу встановлено семантичну структуру таких одиниць. Визначено основні відношення між значеннями полісемічного терміна.

Ключові слова: багатозначність, банківська лексика, сема, термін.

Будь-який спеціальний термін як повноправна знакова одиниця мови концентрує в собі комплекс важливих характеристик і відношень, що дозволяють окреслити сферу його актуалізації, уможливають співвідношення з іншими елементами відповідної терміносистеми, ширше – з лексикою необмеженого вжитку загалом. Однак критерій відповідності терміна системі різноаспектних вимог не завжди виконується. Перш за все, це стосується семантичного рівня. Структурний принцип організації значення слова як ієрархії сем дає підстави розглянути його неізолювано, а в системі, у взаємозв'язку з іншими його значеннями. Тому перспективним видається дослідження процесу взаємопроникнення й розвитку смислових компонентів полісемічних англіцизмів у сучасній банківській лексиці як доказ їх асиміляції українською мовою. Цим пояснюється **актуальність** обраної теми.

Проблема багатозначності в межах лексичної семантики, зокрема її структурного напрямку, активно розроблялася в працях вітчизняних і зарубіжних вчених, зокрема Ю.Д. Апресяна [1], В.Г. Гака [6], Л.О. Новикова [11; 12] та ін., у працях яких панує думка про ємність змістового обсягу слова, дискретну організацію його значень [1, 179; 4, 164]. Питання семантико-системної природи лексичних одиниць є предметом уваги в монографії Л.О. Новикова [12], де подано характеристику таким категоріям, як «багатозначність», «омонімія» тощо, підкреслено їх взаємозумовленість та єдність. Крім того, у студіях автора розглядається семантичне переоформлення лексичних одиниць іншомовного походження в мові-реципієнті [11]. На синхронному етапі досліджень превалує тенденція до виділення класифікаційних критеріїв адаптації запозичень в українській мові (Л.П. Архипенко), зокрема встановлюється їх семантичний обсяг й продуктивність у термінологічній сфері (О.І. Гутиряк, В.Н. Прохорова, О.В. Шестак).

У пропонованій статті ставимо за **мету** встановити семантичну структуру полісемічних термінів-англіцизмів банківської галузі, з'ясувавши основні типи відношень між значеннями в межах кожного з них. Реалізація поставленої мети передбачала розв'язання таких **завдань**: 1) із базових іншомовних словників і лексикографічних праць термінологічного спрямування вилучити банківські терміни англійського походження, що мають кілька значень; 2) дібрати відповідні контексти зі спеціальних джерел; 3) послуговуючись методом компонентного аналізу, віднайти спільні семи в первинному і вторинному значеннях; 4) окреслити сутність відношень, що виникають між значеннями полісемічного терміна.

Функціонування багатозначних слів-термінів належить до найбільш актуалізованої проблематики семасіологічного термінознавства. Традиційним видається погляд про симетричне співвідношення знака з одним поняттям, на позначення якого воно вживається, що, без сумніву, нагадує існування так званого ідеального терміна, позбавленого будь-яких зовнішніх контактів. Більш природним є випадок, коли знак асоціюється одразу із декількома науковими поняттями, засвідчуючи значеннєву варіативність форми, «відбиває об'єктивні зв'язки між ними, ... вказує на місце кожного поняття в системі» [17, 163].

У зв'язку з цим ще В.В. Виноградов, даючи визначення терміна «лексичне значення слова», наголошував на його безперечній включеності до лексико-семантичної системи мови [4, 169]. Тільки в ній реалізується змістова цілісність терміна, а кожне нове значення виконує властиву йому функцію, тобто потенціал значення усвідомлюється як похідне явище щодо засадничої номінативної функції терміна, зумовленої його субстантивною граматичною природою.

Аналіз фактичного матеріалу в кількості 420 термінів-англіцизмів субстантивного типу дозволяє виділити з них 60 полісемантів, що мають декілька вільних значень, об'єднаних навколо головного і кваліфікованих як «номінативно-похідні» [4, 172]. Так, термін *чек* представлений двома значеннями, але одне з них зберігає свою первинність за рахунок чітко окресленої денотативної ситуації – «складний за встановленою формою документ, що містить письмове розпорядження власника рахунку кредитній установі, яка обслуговує його, сплатити певну суму грошей чекодержателеві» [16, 749]: *Купуючи чеки, ви стаєте клієнтом системи розрахунків компанії American Express, що має більш ніж сторічний досвід роботи з цими платіжними документами*

(<http://aval.ua/>). Інше характеризується вузькою спеціалізованістю, що відображено в першій частині дефініції – «у роздрібній торгівлі – квитанція, талон каси, що засвідчує сплату покупцем грошей за певний товар або послугу і пред'являється продавцеві чи виконавцеві робіт» [там само]: *Торгівельне місце надається на підставі касового чека про сплату ринкового збору* (<http://nalog.od.ua/>).

Незважаючи на змістову віддаленість наведених вище лексико-семантичних варіантів, обидва характеризуються належністю до однієї термінологічної бази. Крім того, слід зауважити, що різні значення терміна можуть входити до різних лексико-семантичних груп (далі – ЛСГ), наприклад, *ризик-менеджмент*: 1) «система управління ризиком та фінансовими відносинами, що виникають у процесі цього управління» [7, 585] (ЛСГ – «Форми самоврядування в банківській діяльності»): *Перегляд ризик-менеджменту повинен стати для банків питанням номер один* (Денисенко 2004, 135); 2) «послуги брокерських фірм своїм клієнтам щодо оцінювання страхового ризику та ймовірних збитків від нього» [там само] (ЛСГ – «Послуги в банківській галузі»): *Сфера діяльності ризик-менеджменту – страховий ринок, де об'єктом купівлі-продажу є страхові послуги, що надаються громадянам* (<http://securities.org.ua/>).

Однією з першочергових умов констатації явища багатозначності в системі термінології є експлікація спільного семантичного комплексу в дефініціях понять, які відсилають до тотожної форми. Коли мова йде про взаємозв'язок і взаємовплив значень полісемічного слова [8, 113; 14, 30; 15, 59], мовознавці переважно не конкретизують природу цього зв'язку. Так, дослідниця І.М. Кобозєва вказує на існування «нетривіальної спільної частини» в структурі значень одного й того ж слова, що зумовлено її функціональною навантаженістю щодо інших частин [10, 169]. С.В. Гриньов-Гриневиц визнає явище багатозначності в межах однієї термінології за умови, якщо зберігається головна сема (архісема) і розходяться диференційні в кожному наступному значенні. Збіг диференційних сем науковець розглядає в контексті семантичної омонімії [8, 98] (див. нижче).

Отже, апелюючи до запропонованого Е.Г. Бендіксом [13, 27] принципу «мінімального тлумачення» як ключового в теорії лексичної семантики, вважаємо за доцільне виділити важливі семи в структурі лексичного значення, які доводять його цілісність. За нашими спостереженнями, найчастіше збігаються саме диференційні семи, які вмщують об'єм усієї «релевантної інформації» [там само]. Варіації зазнає архісема (змінна X) при відносній стійкості диференційних. Зокрема, лексема *андерайтинг* представлена двома номінативними значеннями зі спільною фінальною частиною [тут і далі підкреслення наше – А. З.]: 1) «придбання цінних паперів (X) нових випусків з метою подальшого розміщення (продажу) на первинному ринку» [7, 49]: *Андерайтинг можна визначити як купівлю на первинному ринку цінних паперів з наступним їх перепродажем інвесторам* (<http://securities.org.ua/>); 2) «договір (X) між емітентом і гарантом щодо розміщення цінних паперів на первинному ринку» [там само]: *Відкрите розміщення цінних паперів здійснюється емітентом самостійно або через андерайтера, який уклав з емітентом договір про андерайтинг* (<http://justinian.com.ua/>); *овернайт*: 1) «надані та отримані кредити і депозити (X) терміном не більше одного операційного дня без урахування неробочих днів банку» [7, 459]: *Досить активно використовуються міжбанківські депозити (овернайт)* (<http://newsru.ua/>); 2) «угода (X) на термін до наступного робочого дня» [там само]: *Дослідниками пропонується ряд специфічних показників, серед яких співвідношення ставок міжбанківського ринку овернайт* (Вісник НБУ, 2006, № 6, 35).

Обстежуючи рівневість процесу номінації, В.Г. Гак екстраполює характерні риси «елемента ситуації» як її джерела на план змісту [6, 274 – 275]. Тому подібність значень слова *бартер* на разі встановлюється через виділення диференційних сем. Такі семантичні компоненти видового характеру із узагальненим змістом «без грошових знаків» об'єднуються навколо різних архісем. Два перших пов'язані між собою в наведений спосіб: 1) «прямий обмін (X) товарами чи послугами, породжений товарно-грошовим дефіцитом усередині країни та валютним дефіцитом у міжнародних угодах» [16, 96]: *Лише в період суспільних потрясінь роль бартера зростає, однак в процесі нормалізації відносин він знову посідає другорядне значення* (Александрова 2002, 22); 2) «оплата боргів (X) постачанням товарів і послугами» [там само]: *Оскільки в той час були розповсюджені бартерні схеми, то ЄЕСУ почав бартером розраховуватися за газ* (<http://newsru.ua/>). Номінально третє значення, хоча й максимально наближене до першого, відзначається більшим ступенем абстрагованості – «товарообмінна операція, що передбачає здійснення розрахунків за товари в будь-якій формі, відмінній від грошової» [там само]: *Оформляються товарообмінні операції бартеру договором, яким передбачається змішана форма оплати* (<http://aval.ua/>).

Окреслення важливості денотативного параметра значення слова як основного, що «зумовлюється відношенням мовного елемента до позамовних об'єктів», за В.Г. Гаком, допомагає прослідкувати непомітні зсуви в його семантиці [6, 239]. Це так звані «переходи», коли позначуване

словом явище постає у своїх різних аспектах. Проаналізовані нижче приклади репрезентують так звану «категорійну багатозначність» [8, 31].

Перше значення номінанта *дефолт* першочергово передає ознаку процесуальності – «припинення платежів, невиконання зобов'язань, невиконання боргів» [16, 217]: *Дефолт примусив видавців повернутися до країни* (Обрій, 2005, № 4, 3). Друге усвідомлюється як результат перебігу наведеної ситуації – «оголошення когось-небудь некредитоспроможним, особливо свого боржника» [там само]: *Банки зможуть використати цей метод за умови, що внутрішня система оцінки ризику дефолту позичальників схвалена наглядовими і регулюючими органами* (Актуальні проблеми економіки, 2006, № 6, 33).

У випадку лексеми *дискаунт* можемо говорити про перехід диференційної семи першого значення в статус архісеми другого номінативного: 1) «підприємство роздрібною торгівлі, що намагається знизити витрати обігу і ціни на товари» [16, 227]: *Дискаунти пропонують стандартний асортимент товарів за нижчими цінами* (<http://kbs.org.ua/>); 2) «пряме зниження ціни (X), яке застосовують у міжнародних контрактах» [там само]: *Низькі ціни (на 20-40% нижчі, ніж у дискаунтах) обумовлені тим, що товари отримуються на торгах, а зниження витрат забезпечується мінімізацією робочої сили* (<http://kbs.org.ua/>). Останнє значення, зафіксоване словником, постає як результат денотативної ситуації попереднього – «різниця, яку отримує банк, купуючи цінні папери за ціною, нижчою від номіналу (вказаної на її лицьовій стороні)» [там само]: *Зазвичай дискаунт залежить від ціни паперів, яка є нижчою від номіналу* (Обрій, 2005, № 7, 4).

Крім відношень «процес – результат», між значеннями полісемантичного терміна можливий зв'язок «процес (1) – об'єкт / явище (2)». Наприклад: *експорт* – (1) «вивіз за кордон товарів, проданих іноземним покупцям для реалізації на внутрішньому ринку країни покупця або перепродажу у третій країні» [16, 255]: *Це зумовило зменшення експорту товарів в Росію в цілому на 22% порівняно з попереднім роком* (Вісник НБУ, 2005, № 7, 12); (2) «загальна кількість або вартість вивезених за кордон товарів» [там само]: *Експорт товарів відображено в платіжному балансі на момент переходу права власності від нерезидентів до резидентів за цінами ринку* (Ющенко 1999, 286).

На думку багатьох дослідників [3; 15], інваріант змісту полісемантичного слова концентрується в його основному значенні як найбільш узагальненому, автосемантичному, що має максимальну частоту вживання. У свою чергу таке узагальнене значення (1) ми кваліфікуємо як вершину змістового обсягу терміна, що слугує підґрунтям для інших його номінативно-похідних значень (2), де відбивається подальша спеціалізація, конкретизація явища: *дебет* – «рахунок надходжень і боргів у певній установі» [16, 200] (1): *За дебетом рахунку проводяться суми, що перераховуються банком, а також суми наданого овердрафту в межах обумовленої у договорі суми* (<http://kbs.org.ua/>); «ліва сторона бухгалтерського рахунка, на якій відображають господарські операції» [там само] (2): *Тому рахунки бухгалтерського обліку прийнято зображати у вигляді двосторонньої таблиці, ліву сторону якої позначають умовним терміном дебет, а праву – кредит* (<http://aval.ua/>); *спонсор* – «юридична чи фізична особа, яка фінансує певний захід (проект)» [16, 641] (1): *Це підсилить роль та значущість нематеріальних активів серед аналітиків, спонсорів та інвесторів* (Актуальні проблеми економіки, 2005, № 6, 56); «поручитель, гарант позички» [там само] (2): *Підприємство, що виступає спонсором, гарантує здійснення пенсійних виплат* (Обрій, 2008, № 4, 3).

Два найбільш поширені значення термінів-англіцизмів *дисконт* і *рейтинг* також функціонують як вияв загального і часткового: «облік векселів – купівля їх у власників до закінчення оплати» [16, 227] (1): *Під дисконтом векселя мається на увазі придбання векселя до закінчення його строку* (Вісник, 2007, № 5, 16); «відсоток, який стягують банки під час обліку векселів» [там само] (2): *На відміну від звичайних позик, надання дисконтного кредиту передбачає отримання відсотків (дисконту) при його видачі* (Александрова 2002, 274) і «оцінка, віднесення до класу, розряду чи категорії» [16, 588] (1) – тяжіє до загальнозживаного: *Нещодавно у журналі було опубліковано рейтинг найстрашніших фільмів за всю історію кінематографу* (<http://justinian.com.ua/>); «відносний показник надійності банку, страхової компанії, ділового партнера, кредитоспроможності позичальника, надійності цінності паперів» [там само] (2): *На початок 2001 року на 10 найбільших банків, перших у банківському рейтингу за сумою капіталу, припадає 41% капіталу банківської системи України* (Денисенко 2004, 128).

Між значеннями полісемантичного терміна *бізнес* виникають відношення перетину. Економічна діяльність – багатоступеневий процес (взаємозв'язок мікро-, мезо-, макрорівнів), що може передбачати елементи підприємництва (1) – «економічна діяльність, спрямована на отримання прибутку» [16, 104]: *Уряд і парламентська більшість створили певні умови для середнього та*

дрібного бізнесу (<http://justinian.com.ua/>), проте не кожний вид підприємницької діяльності усвідомлюється як комплексний економічний процес (2) – «будь-який вид підприємницької діяльності, що забезпечує прибуток чи інший зиск» [там само]: *Проходить оцінювання рівня конкурентоспроможності стратегічних одиниць бізнесу підприємства* (Актуальні проблеми економіки, 2005, № 6, 56).

Ще один важливий момент, на який хотілося б звернути увагу, це проблема омонімів у контексті функціонування багатозначних слів. У деяких наукових працях ці явища розмежовуються [10], але переважає погляд, згідно з яким омонімія розглядається як різновид відношень між значеннями полісемічного слова за ступенем зв'язаності компонентів [3; 17].

Відібраний фактичний матеріал дозволяє виділити групу термінів-омонімів, безперечно, з тотожним експліцитним компонентом (лексемою), за В.Г. Гаком [6, 275], однак їх значення належать до різних підмов й, відповідно, відмінних предметних галузей: *он-лайн, ралі, реверс, свінг, файл* тощо. Наприклад: *свінг* 1) спорт: «у боксі – боковий удар зі значної віддалі» [16, 613]: *Тому за кожен свій свінг повітрям він отримує від мене два чи навіть три удари в обличчя* (<http://aval.ua/>); 2) музика: «один із різновидів джазу, для якого характерна сольна імпровізація, великий склад виконавців» [там само]: *Джазом і свінгом порадує киян і молодий гурт «Бум-бокс»* (<http://justinian.com.ua/>). Лише третє й четверте значення репрезентують сферу банківської діяльності – «ліміт (гранична сума) кредиту в клірингових угодах, що взаємно надається сторонами для покриття тимчасового перевищення платежів над надходженням» [там само] (3): *Свінг обчислюють у відсотках від обсягу товарообороту сторін* (Дмитренко 2005, 34); «коливання курсу валюти і цінних паперів, а також цін товарів на біржі» [там само] (4): *Спеціалісти точно відслідковують зміни в показниках свінгу на світових біржах* (Актуальні проблеми економіки, 2007, № 1, 128).

Отже, банківська термінологія є частиною всієї лексичної системи української мови. Внаслідок запозичення нових одиниць у ній відбуваються закономірні процеси, де багатозначність посідає чільне місце як вияв семантичної адаптації іншомовного слова. Серед проаналізованих термінів-англіцизмів багатозначними вважаються такі, що мають у структурі своїх значень спільний семантичний компонент. Його функцію зазвичай виконують диференційні семи. Відношення між узагальненим першим значенням та номінативно-похідними тяжіють до подальшої аспектуалізації явища (спеціалізація, конкретизація): «процес – результат/ об'єкт/ явище», перетин значень. Окремим випадком відношень між значенням полісемічного терміна є семантична омонімія. Подальші етапи студій спрямовані на розгляд переносних вторинних значень на запозиченому матеріалі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Апресян Ю. Д. – М. : Наука, 1974. – 366 с.
2. Архипенко Л. П. Іншомовні лексичні запозичення в українській мові : етапи і ступені адаптації (на матеріалі англіцизмів у пресі кінця ХХ – початку ХХІ ст.) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.01 – „Українська мова” / Л. М. Архипенко. – Х., 2005. – 20 с.
3. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика : учеб. пособие для вузов / Васильев Л. М. – М. : Высш. школа, 1990. – 176 с.
4. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография : избр. труды / Виноградов В. В. – М. : Наука, 1977. – 312 с.
5. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / Виноградов В. В. / Под ред. Г. А. Золотовой. – 4-е изд. – М. : Рус. яз., 2001. – 720 с.
6. Гак В. Г. Языковые преобразования / Гак В. Г. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 768 с., 1 ил.
7. Генеза ринкової економіки : терміни, поняття, персоналії / Укладачі : В. С. Іфтемічук, В. А. Григорев, М. І. Манілич, Г. Д. Шутак; [за наук. ред. Г. І. Башнянина, В. С. Іфтемічука]. – 2-ге вид., виправ. і доп. – Львів : Магнолія 2006, 2007. – 688 с.
8. Гринёв-Гриневиц С. В. Терминоведение : учеб. пособие для вузов / Гринёв-Гриневиц С. В. – М. : Академия, 2008. – 302 [1] с.
9. Гутиряк О. І. Англійська термінологія маркетингу : структурні та семантичні характеристики : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.01 „Українська мова” / О. І. Гутиряк. – К., 1999. – 18 с.
10. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика : учебник / Кобозева И. М. – Изд. 2-е. – М. : Эдиториал УРСС, 2004. – 352 с. (Новый лингвистический учебник).
11. Новиков Л. А. О семантическом переоформлении заимствованных слов в русском языке / Л. А. Новиков // Русский язык в школе. – 1963. – № 3. – С. 5–10.
12. Новиков Л. А. Семантика русского языка : учеб. пособие / Новиков Л. А. – М. : Высш. школа, 1982. – 272 с.
13. Филлмор Ч. Дж. Об организации семантической информации в словаре / Ч. Дж. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1983. – Выпуск XIV. – С. 23–60.
14. Прохорова В. Н. Полисемия и лексико-семантический способ словообразования в современном русском языке. Лекции по спецкурсу / Прохорова В. Н. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1980. – 87 с.
15. Солодуб Ю. П. Современный русский язык. Лексика и фразеология (сопоставительный аспект) / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт. – М. : Флинта : Наука, 2002. – 264 с.

16. Сучасний словник іншомовних слів : близько 20 тис. слів і словосполучень / Уклали : О. І. Скопненко, Т. В. Цимбалюк. – К. : Довіра, 2006. – 789 с.
17. Шестак О. В. Терминологическая полисемия как один из путей развития терминосистемы / О. В. Шестак // Потенциал русского языка : проблемы и решения / Отв. ред. Т. Х. Каде. – Краснодар : Изд-во КубГУ, 1997. – С. 160–176.

ДЖЕРЕЛА

1. Актуальні проблеми економіки : науковий економічний журнал. – 2005. – № 6; 2006. – № 6; 2007. – № 1.
2. Александрова М. М. Гроші. Фінанси. Кредит : навч.-метод. посібник / Александрова М. М., Маслова С. О. – К. : ЦУЛ, 2002. – 336 с.
3. Вісник національного банку України : щомісячний науково-практичний журнал НБУ. – 2005. – № 7; 2006. – № 6.
4. Денисенко М. П. Гроші та кредит у банківській справі : навч. посібник / Денисенко М. П. – К. : Алерта, 2004. – 478 с.
5. Дмитренко М. Г. Кредитування і контроль : навч.-метод. посібник / Дмитренко М. Г., Потлатюк В. С. – Кондор, 2005. – 296 с.
6. Обрій : газета. – 2005. – № 4, 7; 2008. – № 4.
7. Ющенко В. А. Валютне регулювання : навч. посібник / Ющенко В. А., Міщенко В. І. – К. : «Знання», КОО, 1999. – 359 с.
8. aval.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://aval.ua/>.
9. nalog.od.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://nalog.od.ua/>.
10. securities.org.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://securities.org.ua/>.
11. justinian.com.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://justinian.com.ua/>.
12. news.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://newsru.ua/>.
13. kbs.org.ua : [Електрон. ресурс]. – Режим доступу : <http://kbs.org.ua/>.

Статья посвящена исследованию многозначных терминов-англицизмов в украинской банковской лексике. С помощью метода компонентного анализа определена семантическая структура таких единиц. Выделены основные отношения между значениями полисемического термина.

Ключевые слова: банковская лексика, многозначность, сема, термин.

The article is devoted to the study of polysemantic terms-anglicisms in the Ukrainian banking lexicon. By means of method of componental analysis semantic structure of those units is defined. The main relations between meanings of the polysemantic terms are chosen.

Key words: banking lexicon, polysemy, sema, term.

УДК 811.161.2'34

М. Ю. Кабиш

РОЛЬ ЕКВІФОНІЇ ТА МЕТАФОНІЇ У ЗВУКОВІЙ ТКАНИНІ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТІВ ПАВЛА ТИЧИНИ ТА МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО

Стаття присвячена дослідженню актуальній для сучасної лінгвістики проблемі принципів і форм звукової організації тексту. Головна увага у статті зосереджена на описі еквіфонії та метафонії у поетичних текстах видатних українських митців Максима Рильського та Павла Тичини. На основі текстів поезій визначено роль еквіфонії та метафонії в індивідуальному стилі поетів початку ХХ ст.

Ключові слова: еквіфонія, метафонія, еквіритмія, іконізм, звукопис, фоностілістика, фоносемантика, образність, індивідуальний стиль.

Взаємопроникнення гуманітарних дисциплін зумовило успішний розвиток когнітивного напрямку сучасних лінгвопоетичних досліджень, який передбачає зв'язок мови з пізнавальними процесами, з усіма способами фіксації та збереження інформації про навколишній світ. Художньо-естетична інформація – домінуюча частина складного інформаційного комплексу поетичного тексту, що становить багатоаспектну єдність власне естетичної, емоційної, оцінної та сугестивної інформації.

Фонетичні параметри поетичного тексту привертати увагу багатьох сучасних дослідників (А.К. Мойсієнка, С.Я. Єрмоленко, Г.М. Сюті, Р.В. Анісімової, О.О. Семенець та ін.), оскільки є самостійним засобом передачі художньо-естетичної інформації у тексті. Вони посилюють лексико-семантичний канал та інші, залучені автором поетичного тексту, мовні прийоми передачі комплексу художньо-естетичної інформації. Значна роль у розробці проблем фоносемантики належить професорові В.В. Левицькому – засновнику української наукової школи фоносемасіологів.

Найбільш актуальними для сучасної української лінгвостілістики є проблеми індивідуального і загального в мові поезії (С. Єрмоленко, Л. Мацько, Н. Сологуб, Н. Данилюк,